



Faculty Publications

1988-04-07

Estudio Sociolingüístico de la Variación de las Líquidas en el Español Cibaeco

Orlando Alba

Brigham Young University - Provo, orlando.primero.aa@gmail.com

Follow this and additional works at: <https://scholarsarchive.byu.edu/facpub>



Part of the [Spanish Linguistics Commons](#)

Original Publication Citation

Studies in Caribbean Spanish Dialectology, R. Hammond and M. Resnick, editors. Georgetown University Press, Washington D.C. 1988. pp. 1.12.

BYU ScholarsArchive Citation

Alba, Orlando, "Estudio Sociolingüístico de la Variación de las Líquidas en el Español Cibaeco" (1988). *Faculty Publications*. 2079.
<https://scholarsarchive.byu.edu/facpub/2079>

This Peer-Reviewed Article is brought to you for free and open access by BYU ScholarsArchive. It has been accepted for inclusion in Faculty Publications by an authorized administrator of BYU ScholarsArchive. For more information, please contact ellen_amatangelo@byu.edu.



GEORGETOWN UNIVERSITY PRESS

Romance Languages and Linguistics Series

EDITORIAL BOARD

Richard J. O'Brien, S.J.

Clea A. Rameh

John J. Staczek

Thomas J. Walsh

A COURSE IN ROMANCE LINGUISTICS. VOL. 1: A SYNCHRONIC VIEW

Frederick B. Agard

A COURSE IN ROMANCE LINGUISTICS. VOL. 2: A DIACHRONIC VIEW

Frederick B. Agard

PASSIVE SENTENCES IN ENGLISH AND PORTUGUESE

Milton M. Azevedo

A CONTRASTIVE PHONOLOGY OF PORTUGUESE AND ENGLISH

Milton M. Azevedo

FROM LATIN TO ROMANCE IN SOUND CHARTS

Peter Boyd-Bowman

THE SOUND SYSTEM OF FRENCH

Jean Casagrande

A DICTIONARY OF INFORMAL BRAZILIAN PORTUGUESE

Bobby J. Chamberlain and Ronald M. Harmon

SPANISH IN THE AMERICAS

Eleanor Greet Cotton and John M. Sharp

SPANISH PHONOLOGY AND MORPHOLOGY: A GENERATIVE VIEW

William W. Cressey

INTRODUCCION A LA HISTORIA DE LA LENGUA ESPAÑOLA

Melvyn C. Resnick

SYNTAX AND SEMANTICS OF SPANISH PRESENTATIONAL

SENTENCE-TYPES

Margarita Suárez

SPANISH/ENGLISH CONTRASTS: A COURSE IN SPANISH LINGUISTICS

M. Stanley Whitley

See p. 146 for additional titles of interest.

*Studies in
Caribbean
Spanish
Dialectology*



*Robert M. Hammond
Melvyn C. Resnick*
editors

Georgetown University Press, Washington, D.C.

Table from Paula Menyuk, *The acquisition and development of language*,
 © 1971, p. 76, reprinted by permission of Prentice-Hall, Inc., Englewood
 Cliffs, New Jersey.

Copyright © 1988 by Georgetown University Press
 All Rights Reserved
 Printed in the United States of America

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

Studies in Caribbean Spanish dialectology / Robert M. Hammond, Melvyn
 C. Resnick
 p. cm.
 "Proceedings of the 8th Simposio sobre Dialectología del Caribe
 Hispánico"—
 Bibliography: p.
 ISBN 0-87840-098-2 (pbk.)
 1. Spanish language—Dialects—Caribbean Area—Congresses.
 I. Hammond, Robert M. (Robert Matthew), 1943- . II. Resnick,
 Melvyn C. III. Simposio sobre Dialectología del Caribe Hispánico.
 PC4838.A45 1988
 467'.9729—dc 19

88-4340
 CIP

Contents

Introduction: Dialects of Caribbean Spanish and linguistic theory <i>Robert M. Hammond and Melvyn C. Resnick</i>	vii
Estudio sociolingüístico de la variación de las líquidas finales de palabra en el español cibaño <i>Orlando Alba</i>	1
La posición del sujeto en el español de Caracas: Un análisis de los factores lingüísticos y extralingüísticos <i>Paola Bentivoglio</i>	13
Elisió de nasal o nasalizació de vocal en caraqueño <i>Francesco D'Introno and Juan Manuel Sosa</i>	24
Is there a Spanish imperative intonation? <i>Karen H. Kvavik</i>	35
Contactos hispano-africanos en el Africa ecuatorial y su importancia para la fonética del Caribe hispánico <i>John M. Lipski</i>	50
Bilingüismo y actitudes lingüísticas en Puerto Rico: Breve reseña bibliográfica <i>Humberto López Morales</i>	66

Interference and markedness as causative factors in foreign accent <i>Marguerite G. MacDonald</i>	74
Infinitivo con sujeto expreso en el español de Puerto Rico <i>Amparo Morales de Walters</i>	85
Alargamiento vocálico compensatorio en el español cubano: Un análisis autosegmental <i>Rafael A. Núñez Cedeño</i>	97
Fonología de las líquidas en el español cibaeno <i>Nelson Rojas</i>	103
A note on some historico-legal aspects of bilingualism in colonial Hispanic America <i>John Frederick Schwaller</i>	112
'Yo vivo <i>es</i> en Caracas': Un cambio sintáctico <i>Mercedes Sedano</i>	115
Social history of the term <i>mestizo</i> in the Caribbean <i>Thomas M. Stephens</i>	124
References	129

Introduction:
Dialects of Caribbean Spanish and linguistic theory

Robert M. Hammond
Purdue University

Melvyn C. Resnick
University of North Carolina at Charlotte

By the time the first Simposio de Dialectología del Caribe Hispánico took place in April 1976 in San Juan, Puerto Rico, linguistic theory had undergone a revolution and subsequent major restructurings. A decade earlier, transformational grammar had supplanted American structuralism, which previously had provided a stable if self-limiting theoretical framework for research, and which had remained in vogue, or at least in contention, into the 1960s. Even prior to the publication of *Syntactic structures* (Chomsky 1957) and the launching of the Chomskian revolution, we find important underlying notions of modern phonological theory in Jakobson, Fant, and Halle's 1951 *Preliminaries to speech analysis*. Eleven years later, generative phonology was explicitly formulated (Halle 1962). *Aspects of the theory of syntax*, Chomsky's first major modification of transformational (now transformational-generative or simply generative) grammar, appeared in 1965 and was followed in 1968 by Chomsky and Halle's long-awaited *The sound pattern of English*.

These works set the stage for a new surge of research on English and other languages, research that dominated professional meetings and journals. The process of interpreting, testing, and refining variations of what was to become known as 'standard' theory led to dissension and ultimately to the formulation of extensive modifications. Some of the proposed modifications to standard phonological theory were those of Anderson 1969; Brame and Bordelois 1973, 1974; Hooper 1973; Kenstowicz and Kisseberth 1970, 1973; Kiparsky 1973; Kisseberth 1972, 1973; and

(1970:140-42) lists 18 entries for the Dominican Republic between 1920 and 1967, only those by Henríquez Ureña and Navarro Tomás represent scholarly research.

Puerto Rico: Granda 1966, Matluck 1961, Navarro Tomás 1948, Rosario 1970 and 1974, and a series of published and uncirculated-unpublished M.A. and Ph.D. theses done at the University of Puerto Rico in an effort to remap the island through comparison of the writers' gathered data with those of Navarro Tomás 1948. A synthesis appears in Vaquero de Ramírez 1972.

Cuba: Hammond 1976b:13-82 reviews 17 published works and six theses, half of which have appeared since 1970. Almost all of the recent research deals with Cuban Spanish outside Cuba, from Miami (Resnick and Hammond 1975) to Bucharest (Isbasescu 1968).

Other Caribbean islands: only isolated items, e.g., Thompson 1957.

Coastal Colombia: a lifetime of research, with several important items on coastal *departamentos*, by Luis Flórez, José Joaquín Montes, and other researchers of the Instituto Caro y Cuervo, published primarily in its books and its journal *Thesaurus*.

Coastal Venezuela: nonsystematic studies by Angel Rosenblat; other scattered items.

See Canfield 1981 for a global view of Spanish dialects. Resnick 1975 summarizes the data of many of these studies, including the Puerto Rican theses.

2. While Puerto Rico, the Dominican Republic, Venezuela, and the United States have been well represented at the simposia, researchers from coastal Colombia; the island of Cuba, Central America, and the Gulf Coast of Mexico have been notably absent.

Estudio sociolingüístico de la variación de las líquidas finales de palabra en el español cibaeco

Orlando Alba

*Universidad Católica Madre y Maestra
Santiago, República Dominicana*

1. **Antecedentes.** Varios autores han resaltado la gran variabilidad que presentan las consonantes /r/ y /l/ finales de sílaba en el español dominicano. Henríquez Ureña (1975:147 y 148) afirma que 'sufren transformaciones curiosas por lo variadas, que se excluyen unas a otras, si bien puede ocurrir que en la dicción de una misma persona alternen las formas.' Navarro Tomás (1956:424), por su parte, sostiene que 'las modificaciones de las finales /l/ y /r/ juntamente con las de la /s/ en esa misma posición constituyen la materia más imprecisa y variable de la pronunciación dominicana.' Jiménez Sabater (1975:89) ratifica lo señalado por el fonetista español declarando que las alteraciones fonéticas de la /r/ y la /l/ implosivas 'constituyen el rasgo más típico y variado del habla dominicana.' Agrega que la neutralización de esos fonemas está muy extendida, tanto diatópica como diastráticamente.

Entre las variantes de esos fonemas que los referidos autores enumeran se encuentran:

- (1) sonido intermedio entre /l/ y /r/: *palte/parte* 'parte'
- (2) asimilación a la consonante siguiente: *ággo* 'algo', *bacco* 'barco'
- (3) elisión: *poque* 'porque', *faci* 'fácil'
- (4) vocalización en /i/: *aito* 'alto', *comei* 'comer'
- (5) aspiración faríngea de la /r/: *gobielhno* 'gobierno'
- (6) lateralización de la /r/: *puella* 'puerta', *mejol* 'mejor'

Frente a esa amplia gama de posibilidades que se manifiestan a lo largo del país, cada zona geográfica, según esos mismos autores, exhibe una notable homogeneidad caracterizada por el empleo preferente o predominante de una de esas variantes. Henríquez Ureña sólo ubica la vocalización, sobre la que afirma, 'Donde ocurre este cambio, se dan poco los demás; las regiones que ocupa son las de los campos del Cibao, en el norte ...' (1975:149). Según el filólogo dominicano, pues, se trata de un fenómeno rural y mayoritario, es decir, tan abundante que casi excluye las demás posibilidades.

Jiménez Sabater (1975:104), a su vez, delimita cinco zonas dialectales en el país diferenciadas por la variante utilizada:

- (1) Zona norte o Cibao. Predominio casi sistemático de la vocalización en *i*: *faida* 'falda'
- (2) Zona suroeste. Predominio de la variante [r]: *farda*
- (3) Zona sudeste. Predominio de la asimilación a la consonante siguiente: *fadda*
- (4) Distrito Nacional. Predominio de la lateralización de /r/: *puelta*
- (5) Mitad oriental de la península de Samaná. Mayor complejidad que las otras a causa de la influencia del Cibao, del este, así como del inglés y del dialecto haitiano.

El autor esboza también una oposición entre la pronunciación urbana y la rural. En el Cibao esta oposición se manifestaría por una tendencia a la elisión de la variante vocalizada en la zona urbana frente a su mantenimiento sistemático en el campo.

Recientemente, sin embargo, han sido puestas en entredicho esas apreciaciones generalizadoras que atribuyen al Cibao una gran homogeneidad con el uso predominante de la variante vocalizada de /r/ y /l/. Rojas (1982:273-85), mediante un análisis cuantitativo del fenómeno de la vocalización en una comunidad rural cibaena, descubre que el porcentaje global de variantes vocalizadas es de 30%, cifra muy inferior a la que sugieren las observaciones y los datos no cuantificados de Henríquez Ureña y Jiménez Sabater. Según Rojas (1982:277), el dialecto cibaeno utiliza la forma estándar propia del español general en un 50% de los casos para /r/ y en un 70% cuando se trata de /l/.

2. Delimitación del problema: Objetivos. Hasta la fecha ningún investigador ha dedicado atención al estudio de la variación de las líquidas en una comunidad urbana del Cibao. Tampoco se han realizado comparaciones de carácter sociolingüístico que verifiquen el alcance y la difusión diastrática del tantas veces citado fenómeno de la vocalización.

Este estudio sólo pretende aportar información y datos objetivos que permitan profundizar en el futuro el conocimiento del problema. Se tratará de mostrar que:

- (a) la condición socioeconómica y la edad son factores que influyen significativamente en el proceso de variación de las líquidas;
- (b) contra la creencia generalizada, la vocalización no es la manifestación más frecuente de /r/ y /l/ finales de palabra en el sociolecto bajo de Santiago;
- (c) el segmento /l/ exhibe mayor resistencia que /r/ al proceso de cambio, especialmente en lo referente a la elisión;
- (d) el carácter acentuado o inacentuado de la palabra y la naturaleza del segmento fonológico siguiente condicionan fuertemente la variabilidad de las líquidas finales.

Se analizan para estos fines los datos de 12 hablantes urbanos de Santiago, capital del Cibao. Ocho de ellos son obreros pertenecientes al nivel socioeconómico bajo (ingresos inferiores a 200 pesos dominicanos mensuales) y cuatro son profesionales ubicados en el sector socioeconómico alto. Cuatro de los obreros son jóvenes menores de 35 años y cuatro pertenecen a la vieja generación, con 50 años o más. Todos fueron seleccionados de un total de 35 informantes que componen la muestra de una investigación mayor.

De cada uno de los sujetos fueron analizados diez minutos de grabación de conversaciones libres y espontáneas.

3. Las variantes. Después de un análisis preliminar de dos de las 12 conversaciones fueron tomadas en consideración las siguientes variantes:

De /r/: [r] vibrante
 [ʀ] fricativa
 [ʀi] intermedia entre una fricativa muy relajada y el sonido vocalizado
 [i] vocalizada
 ∅ elidida
 [l] lateralizada

De /l/: [l] lateral
 [li] intermedia entre una lateral relajada y el sonido vocalizado
 [i] vocalizada
 ∅ elidida
 [r] vibrante

4. Resultados globales de /r/ y /l/ finales de palabra. En los Cuadros 1 y 2 se ofrecen los porcentajes globales obtenidos, de los cuales es posible extraer una variada información.

Cuadro 1. Distribución de variantes de /r/ final de palabra según el factor socioeconómico en Santiago.

	Bajo	Alto
r	19%	43%
ř	27	47
ři	12	
i	23	
∅	18	9
l	1	1
N:	434	256

Cuadro 2. Distribución de variantes de /l/ final de palabra según el factor socioeconómico en Santiago.

	Bajo	Alto
l	51%	100%
li	15	
i	27	
∅	6	
r	1	
N:	277	285

En primer lugar, es significativa la oposición que se establece entre los dos grupos socioeconómicos. Frente al empleo sistemático y mayoritario de las variantes normales del español general por parte del sociolecto alto, que en el caso de la /l/ alcanza el límite máximo de 100%, el sociolecto bajo utiliza esas variantes con una frecuencia aproximada de 50%. Sin embargo, aparte de esa diferencia de proporción cuantitativa de las variantes estándares, hay que destacar de manera especial la distinción cualitativa que provoca la presencia en el grupo bajo de las variantes intermedia y vocalizada de /r/, y de la intermedia, la vocalizada y la elidida en el caso de la /l/. Todas esas variantes están ausentes del sociolecto alto, lo que les otorga un alto poder de discriminación.

Por otra parte, aunque el comportamiento de ambas líquidas es similar en cuanto a la frecuencia de aparición de las variantes intermedia y vocalizada, la /l/ muestra mayor resistencia que la /r/ al proceso de debilitamiento, de manera semejante a como sucede en el español de Caracas (D'Introno, Rojas y Sosa 1979:94). En el grupo bajo, en concordancia con los datos de Rojas (1982:278) sobre el dialecto cibaeco rural, esta situa-

ción se manifiesta en el mayor porcentaje de variantes estándares para /l/ y en su índice de elisión tres veces menor que el de /r/ (6% para /l/ y 18% para /r/). En el grupo alto las cifras son aun más drásticas ya que la /l/ se mantiene exenta de todo proceso de cambio.

Estos hechos parecen servir de apoyo a dos escalas de fuerza consonántica: (1) la propuesta por Hooper (1976:208) para el español en la que se asigna mayor fuerza a /l/ que a /r/; (2) la bidimensional formulada por D'Introno, Rojas y Sosa (1979:95) para el español de Caracas, según la cual se considera a la /l/ como 'mas fuerte,' entiéndase 'más estable,' que a la /r/. En ese sentido, tanto en el español caraqueño como en el de Santiago, los procesos de relajamiento a partir de /l/ son menos frecuentes que a partir de /r/.

Semejante hipótesis, sin embargo, obligaría a explicar el cambio tan frecuente en el Caribe de /r/ a /l/ como un proceso de refuerzo al final de sílaba y no de debilitamiento, como ya han señalado Núñez Cedeño (1980:96-98) y López Morales (1982). Como, por otro lado, también se registran casos de /l/ que se convierten en /r/ (cfr. Jiménez Sabater 1975:104), la solución sugerida por Núñez Cedeño (1980:97) consiste en asignarles a las líquidas fuerzas idénticas dentro de la escala.

No estaría de más señalar, asimismo, que la mayor fuerza mostrada por la /l/ en varios dialectos no se corresponde con la mayor dificultad que parecen tener los niños en el proceso de adquisición de su lengua al pronunciar la /r/ que al pronunciar la /l/. Este es un asunto, naturalmente, que requiere corroboración a través de estudios objetivos.

Cabe subrayar, en otro orden, el por ciento relativamente bajo de vocalizaciones, según los Cuadros 1 y 2, registradas en el sociolecto bajo de Santiago. Las cifras son muy cercanas a las ofrecidas por Rojas (1982:274) para el dialecto rural de San Francisco de Macorís.

Esos índices (23% y 27%) no avalan la impresión generalizada de que en el Cibao hay un predominio casi sistemático de la vocalización. La vocalización es una de las diversas formas en que se manifiesta la compleja variabilidad de las líquidas en el Cibao, donde ocupan un lugar destacado las realizaciones estándares del español general y también ocurren con frecuencias variables la elisión y una variante intermedia entre la vocalizada y la líquida.

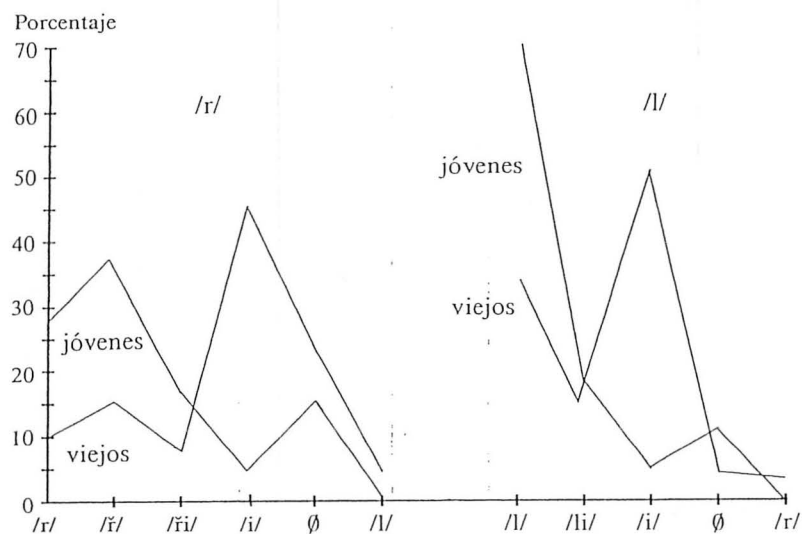
La lateralización de /r/ no sólo ofrece un índice insignificante sino que normalmente se produce delante de /l/, lo que permite considerarla como una asimilación y no como lateralización propiamente dicha. Igualmente despreciable es el por ciento de /r/ procedente de /l/. Ambos cambios, por tanto, pueden considerarse inexistentes en el español de Santiago.

5. Variación de las líquidas según el factor generacional. La clasificación de los datos correspondientes al grupo socioeconómico bajo de acuerdo con la edad de los informantes permite descubrir una visible diferencia en

la pronunciación de las líquidas. Los resultados obtenidos se recogen en la Gráfica 1.

Mientras los jóvenes se caracterizan por un empleo abundante de las variantes cultas (64% para /r/ y 71% para /l/) los viejos utilizan con mayor frecuencia la variante vocalizada (45% para /r/ y 47% para /l/). Entre los hablantes de la nueva generación, el índice de vocalizaciones es insignificante; en cambio, emplean con mayor frecuencia la realización mixta o intermedia. La diferencia creada por el factor generacional no es significativa en lo que concierne a la elisión. Incluso, los jóvenes sobrepasan a los viejos en el caso de la /l/.

Gráfica 1. Distribución de las variantes de /r/ y /l/ finales de palabra en el grupo bajo según la edad.



Estos hechos son reveladores de que, al menos en la zona urbana de Santiago, podría estar en marcha un cambio fonético en el que la vocalización experimenta un proceso de retroceso o reducción. Si a esta reducción del fenómeno en las nuevas generaciones socioeconómicamente bajas se añade su inexistencia en el habla del grupo alto, hay que concluir lógicamente que la vocalización carece de prestigio; es decir, se encuentra estigmatizada. Se confirma así, con datos cuantificados, un fenómeno que también se manifiesta a través de las ultracorrecciones que suelen ocurrir en determinadas situaciones: *acelte por aceite*, *Licer por Licey*, etc.

6. **Presencia o ausencia de acento en la palabra.** El total de /r/ y /l/ finales de palabra en el grupo bajo fue dividido en dos categorías: final de palabra inacentuada y final de palabra acentuada. En el caso de /r/ esta clasificación equivale a distinguir la preposición *por* (palabra sin acento) del resto de las palabras terminadas en /r/ (los infinitivos verbales y las formas del tipo *mejor*, *mujer*, *mar*, etc.). Para /l/ la división corresponde al artículo *el* (y sus contracciones *al* y *del*) frente al resto de los casos (el pronombre *él* y palabras como *general*, *fácil*, *mal*, etc.).

Los Cuadros 3 y 4 recogen los resultados obtenidos de acuerdo con esta división para /r/ y /l/, respectivamente.

Cuadro 3. Variantes de /r/ final según la presencia o ausencia de acento en la palabra. Grupo bajo.

	Inacentuada	Acentuada
/r/	51%	13%
/r̃/	34	25
/r̃i/	4	14
/i/	6	25
∅	1	22
/l/	4	1
N:	77	353

Cuadro 4. Variantes de /l/ final según la presencia o ausencia de acento en la palabra. Grupo bajo.

	Inacentuada	Acentuada
/l/	54%	45%
/li/	17	11
/i/	28	26
∅	1	17
/r/		1
N:	197	78

Según se observa, el debilitamiento de las líquidas es menor cuando se encuentran en palabra átona, sin duda a causa de la mayor cohesión sintáctica y fonética del artículo y la preposición con los demás elementos del sintagma.

Dentro de la categoría de palabras átonas puede lucir contradictorio con los datos generales presentados anteriormente el hecho de que la /l/ exhiba un mayor nivel de debilitamiento que la /r/ en lo relativo a las variantes in-

termedia y vocalizada. Sin embargo, el problema se aclara cuando se analizan los datos de acuerdo con el contexto fonológico.

Los Cuadros 5 y 6 ponen de manifiesto que la /r/ final de palabra átona (*por*) se encuentra con menos frecuencia ante consonante que ante vocal. Inversamente, la /l/ del artículo (*el, al, del*) aparece delante de consonante casi cuatro veces más que delante de vocal. En vista de que el contexto prevocalico favorece la conservación de la líquida en palabra átona de forma categórica, como se verá más adelante, es lógico que la /r/ alcance un porcentaje global de variantes estándares más abultado que la /l/ en este tipo de palabra.

Cuadro 5. Variantes de /r/ final en el grupo bajo según el segmento fonológico siguiente y la presencia o ausencia de acento en la palabra.

	Ante vocal:		Ante consonante:		Ante pausa:	
	Acentuada	Inacentuada	Acentuada	Inacentuada	Acentuada	Inacentuada
/r/	26%	91%	6%	3%	12%	
/ʀ/	20	7	28	66	25	
/ʀi/	14		15	9	13	
/i/	13		28	14	32	
∅	26	2	23		16	
/l/	1			8	2	
N:	88	42	142	35	123	

Cuadro 6. Variantes de /l/ final en el grupo bajo según el segmento fonológico siguiente y la presencia o ausencia de acento en la palabra.

	Ante vocal:		Ante consonante:		Ante pausa:	
	Acentuada	Inacentuada	Acentuada	Inacentuada	Acentuada	Inacentuada
/l/	75%	100%	29%	42%	54%	
/li/	12.5		20	21	3	
/i/	12.5		29	35	26	
∅			20	1	17	
/r/			2	1		
N:	8	42	35	155	35	

Si en los Cuadros 5 y 6 se examina por separado la acción del segmento fonológico siguiente en los procesos de variación de /r/ y /l/, se descubre que los factores que más contribuyen al mantenimiento de la consonante

son, en orden decreciente, la vocal, la pausa y la consonante siguientes. En contraposición, el proceso de vocalización es favorecido mucho menos por la presencia de una vocal que por pausa o por consonante.

La elisión de /r/ final de palabra acentuada, sin embargo, ofrece un resultado extraño ya que es precisamente la vocal siguiente el factor que más favorece el proceso, en franca contradicción con la teoría del reajuste silábico y la tendencia antihiática atribuida al español general. El mismo fenómeno es registrado también por Rojas (1982:281).

Cuando se correlacionan los dos tipos de factores se constata que delante de vocal, tanto el artículo *el* como la preposición *por* (palabras sin acento) conservan la consonante final en una forma categórica (*el amigo, por eso*), lo que equivale a decir que en este contexto se produce un bloqueo a la aplicación de las reglas de debilitamiento o cambio fonético que en otros contextos actúan variablemente. Debe advertirse que en este fenómeno de mantenimiento confluyen simultáneamente dos factores: la ausencia de acento en la palabra portadora de la líquida y la presencia de una vocal al inicio de la palabra siguiente. El primero de esos factores convierte al artículo y a la preposición en clíticos que necesariamente se adhieren y dependen de formas léxicas portadoras de la carga acentual y semántica del sintagma al que pertenecen. El segundo facilita la adhesión y la consiguiente conservación de la consonante, ya que permite un reajuste de la frontera silábica según el modelo universal CV. Dicho reajuste es fuertemente favorecido por el necesario apoyo en la palabra siguiente que requiere el clítico.

Si falta uno de esos dos factores, entonces el mantenimiento de la líquida no es categórico y pueden operar, con mayor o menor frecuencia, las reglas de debilitamiento. Así, por ejemplo, cuando la preposición *por* (palabra átona) va seguida de consonante, la vocalización se produce en el 14% de los casos (*poi ti*) y la lateralización (asimilación ante *l*) en un 8%. Asimismo, cuando la /r/ final pertenece a una palabra acentuada (como *juagar, mar, beber*) experimenta la vocalización en el 13% de los casos y la elisión en el 26% a pesar de que le siga una vocal (*bebei agua*).

Guitart (1980:5) intenta demostrar que el proceso de vocalización es independiente del acento. Argumenta que si bien el acento parece ser el factor decisivo en la diferente solución de *éi abisa* 'él avisa' y *el abiso* 'el aviso', el hecho de que la vocalización se dé al final del artículo cuando va seguido de consonante *ei bino* 'el vino' es una prueba de que el factor decisivo no es el acento sino el contexto fonético en que se encuentre la líquida, esto es, preconsonántico.

Por otra parte, Guitart propone que el verdadero contexto en que ocurre la vocalización no es el límite de sílaba sino la disyunción,

/ ____ { Consonante
 { Límite de palabra

lo que explicaría todos los casos excepto los de artículo o preposición seguidos de vocal (*el arte, por eso,*) en los que se mantiene intacta la consonante líquida.

Para resolver el problema, Guitart sugiere que en la gramática del cibaño el artículo y la preposición quizá no tengan estatus de palabra, sino de clíticos. Así, el límite entre artículo y sustantivo o entre la preposición y su término no sería una frontera de palabra sino un límite de morfema cuya presencia no propiciaría la vocalización.

Como se ve, la solución propuesta descansa sobre el presupuesto de que el artículo y la preposición no son palabras sino morfemas. Pero tal suposición requeriría una fundamentación objetiva que no parece fácil de lograr. ¿Por qué no se supone también que el pronombre es un morfema? Resulta curioso que las dos palabras declaradas 'morfemas' son precisamente 'átonas.' Para mantener la coherencia habría que concebir como morfemas las formas pronominales átonas *me, te, se;* es decir, los clíticos. Y si el pronombre tónico *él* no se considera morfema, entonces resulta que la categoría pronombre unas veces sería palabra (cuando tiene acento) y otras veces sería morfema (cuando carece de acento), lo cual es inadmisible o, si se acepta, conlleva el reconocimiento de la pertinencia del acento en el problema.

En otras palabras, dado que las unidades que se consideran palabras contienen acento (según se deduce del planteamiento de Guitart) y en vista de que el contexto de la vocalización es (también según ese autor) la disyunción 'delante de consonante o de límite de palabra,' en este último caso no es posible probar que el proceso en cuestión sea independiente del acento.

Los resultados de este trabajo permiten concluir que el acento desempeña un papel en la variación de /r/ y /l/ finales de palabra, pero lo hace, sobre todo, concomitantemente con otro factor: la vocal siguiente. Una prueba de ello es que aun estando presente una vocal siguiente, el contexto que menos favorece la vocalización, si la líquida pertenece a una palabra con acento entonces puede producirse el cambio (*ei avisa, bebei agua*), como se ha indicado antes. Cuando los dos factores concurren simultáneamente, el enlace fonético es tan íntimo que la conservación de la consonante es sistemática, vale decir, obligatoria (*al otro, el avión, por ahí*).

La regla variable de vocalización al final de palabra en el sociolecto bajo de Santiago podría formularse, grosso modo, así:

$$(1) \begin{array}{l} \left\{ \begin{array}{l} r \\ l \end{array} \right\} \rightarrow \langle i \rangle / \text{---} \# \\ \langle \text{palabra tónica} \rangle \text{---} \left\langle \begin{array}{l} P \\ C \\ V \end{array} \right\rangle \\ \langle \text{palabra átona} \rangle \text{---} C \end{array}$$

Esta regla expresa que las líquidas finales de palabra acentuada se pronunciarán variablemente como *i* semivocal más frecuentemente delante

de pausa que de consonante y más delante de consonante que de vocal. Cuando la palabra es átona, el proceso sólo ocurre delante de consonante, ya que el artículo y la preposición no aparecen ante pausa; no obstante, cuando les sigue una vocal la regla no opera, según se ha reiterado.

La generalización anterior debe ser matizada para el caso de las palabras acentuadas ya que cuando la /r/ o la /l/ van precedidas por *i*, nunca se produce la vocalización. En su lugar se da con frecuencia variable la elisión. Así, el dialecto cibaño es coherente con la restricción fonológica del español que impide toda secuencia tautosilábica de vocales idénticas. De igual modo, en los contados casos de palabras no agudas terminadas en /r/ o /l/ tampoco se produce la vocalización, lo cual responde también a la restricción que prohíbe la ocurrencia de diptongos átonos al final de palabra española.

Es necesario, por tanto, añadir una regla de elisión que se formularía así:

$$(2) i \rightarrow \emptyset / \left\{ \begin{array}{l} \left[\begin{array}{l} V \\ + \text{ alta} \\ - \text{ posterior} \end{array} \right] \\ \left[\begin{array}{l} V \\ - \text{ acento} \end{array} \right] \end{array} \right\} \text{---} \# \\ \langle \text{palabra acentuada} \rangle$$

El postulado de que la regla de elisión parte de la semivocal y no directamente de la líquida se apoya en dos razones principales: (1) la elisión es la última etapa de un proceso gradual de debilitamiento dentro del cual la variante semivocalizada representa una etapa intermedia; (2) la elisión de la semivocal en ese contexto se justifica natural y coherentemente dentro del marco de la fonología española que, como se ha indicado, carece de diptongos de vocales repetidas y no admite la aparición de diptongos al final de palabra no aguda.

7. Conclusiones. Los resultados obtenidos en esta investigación permiten concluir que:

(a) El factor socioeconómico ejerce una influencia notable en los procesos de debilitamiento y cambio de las líquidas finales de palabra en Santiago. Al tiempo que los hablantes del grupo alto coinciden con los hablantes cultos de otras zonas hispánicas en el empleo predominante de las variantes estándares, el sociolecto bajo muestra una complejidad mayor. Junto a las variantes estándares se encuentran también la vocalizada, la mixta, la elidida. Tanto la vocalizada como la mixta crean una diferencia cualitativa entre los sociolectos por estar presentes en el bajo y ausentes en el alto.

(b) La diferencia de edad produce también un efecto considerable en la variación de /r/ y /l/. Los hablantes jóvenes del grupo bajo no favorecen la vocalización. Esta situación, unida a la inexistencia del fenómeno en el sociolecto alto, permite pensar que la vocalización está fuertemente estigmatizada y ha iniciado un proceso de reducción o retroceso. Un resultado similar obtiene

López Morales (1982) para el español de San Juan con respecto a la lateralización, fenómeno que no es favorecido por la joven generación.

(c) La acción simultánea de la ausencia de acento en la palabra portadora de la líquida y la presencia de una vocal siguiente impiden el debilitamiento de la consonante, que se mantiene intacta de manera categórica y constante. Cuando la palabra es tónica la regla de vocalización aplica variablemente con más frecuencia delante de pausa que de consonante y de consonante que de vocal.

(d) Las líquidas no se comportan de igual manera en todos los casos. La /l/ se muestra más resistente a la elisión que la /r/.

(e) Contra la creencia generalizada de que la vocalización es sistemática y predominante en los estratos sociales bajos del Cibao, la frecuencia con que se produce el fenómeno no alcanza el 30% de los casos de /r/ y /l/ en el sociolecto bajo de Santiago, si bien asciende a 45% en los hablantes pertenecientes a la vieja generación. Aunque estas cifras no son tan altas, el impacto que causa el fenómeno entre los hablantes de otros dialectos es muy fuerte por tratarse de una variante hasta cierto punto exótica, diferente de las generalmente conocidas en otras zonas hispánicas.